

schepach

fs 850











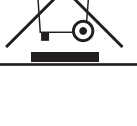
Art.-Nr. 4906705000, 4906705948










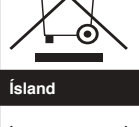
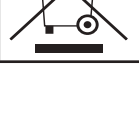
Service-Hotline
Appel gratuit
Bezplatna Infolinia

00800-4002-4002

D	Fliesenschneidmaschine Original-Anleitung
PL	Maszyna do cięcia płytek Przekład z oryginału instrukcji obsługi
FR	Coupe carrelage Traduction du manuel original



Deutschland	
	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
Great Britain	
	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
France	
	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>
Italia	
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
Nederlands	
	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
España	
	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
Portugal	
	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
Sverige	
	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
Finnland	
	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.</p>
Norge	
	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
Danmark	
	<p>Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>

Slovakia	
	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
Slovenia	
	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisirnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
Ungarn	
	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
Hrvatska	
	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
Czchia	
	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
Polska	
	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
România	
	<p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
Eesti	
	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
Latvija	
	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EC par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
Lietuva	
	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigęs, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
Ísland	
	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>



D	Fliesenschneidmaschine	04-31
PL	Maszyna do cięcia płytek	
FR	Coupe carrelage	

HERSTELLER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Vor der Benutzung der Fliesenschneidmaschine die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Trennschleifer aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Fliesenschneidmaschine die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Die Fliesenschneidmaschine kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte

■ PRODUCENT:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ SZANOWNY KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele przyjemności i sukcesów w pracy z nową maszyną scheppach.

Producent tych urządzeń nie bierze odpowiedzialności, zgodnie z obowiązującym prawem, za szkody spowodowane przez to urządzenie przez:

- niewłaściwą obsługę,
- nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- naprawy przez osoby trzecie, pracowników nieuprawnionych,
- instalację i wymianę nieoryginalnych części zamienionych,
- nieprawidłowe użytkowanie,
- awarie układu elektrycznego w wyniku niezgodności z obowiązującym regulaminem odnośnie urządzeń elektrycznych i wymaganiami norm VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

■ POLECAMY PAŃSTWU:

Należy uważnie przeczytać zalecenia zawarte w załączonej instrukcji przed użyciem urządzenia do cięcia płytek.

Przeczytać podręcznik użytkownika:

Należy uważnie przeczytać instrukcję przed zainstalowaniem piły tarczowej, podjęciem pracy lub czynnościami dla tego celu podejmowanymi.

Niebezpieczne napięcie elektryczne

Uwaga! Wyłącz maszynę z gniazdka elektrycznego po skończeniu pracy.

Niebezpieczeństwo nagłego uruchomienia urządzenia

Uwaga! Maszyna do cięcia płytek może nagle uruchomić się po awarii zasilania.

Przed rozpoczęciem instalacji i użytkowaniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Poniższe wskazówki mają pomóc Państwu poznać maszynę i korzystać zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja zawiera ważne informacje o tym jak korzystać z urządzenia bezpiecznie, profesjonalnie i ekonomicznie, jak uniknąć niebezpieczeństwa i kosztów napraw, zmniejszyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz żywotność urządzenia.

W uzupełnieniu do przepisów bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi, należy koniecznie zapoznać się z obowiązującymi w swoim kraju przepisami dotyczącymi pracy tego urządzenia.

Należy przechowywać instrukcję w plastikowym opakowaniu chroniącym przed brudem i wilgocią w pobliżu urządzenia. Konieczne jest udostępnienie instrukcji każdemu nowemu użytkownikowi przed podjęciem pracy w celu dokładnego przeczytania i przestrzegania zaleceń.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i poinformowane o niebezpieczeństwach. Wymagana jest

■ FABRICANT:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvelle machine scheppach..

■ REMARQUE:

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux applicable, le fabricant n'est pas responsable des dommages à cet équipement ou découlant de celui-ci en cas de:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Installation et remplacement des pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Défaillances du matériel électrique en cas de non-respect des règles électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

■ NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel avant la mise en service du coupe carrelage.

Lire le manuel d'utilisation:

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'installer la tronçonneuse à disque, de la mettre en service ou d'y effectuer des interventions.

Tension électrique dangereuse

Attention! Coupez l'alimentation électrique avant d'effectuer une intervention quelconque sur le coupe carrelage.

Risque de démarrage soudain

Attention! Le coupe carrelage peut redémarrer de manière soudaine après une panne de courant.

Lisez intégralement le texte du manuel d'utilisation avant le montage et la mise en service de l'appareil.

Le présent manuel d'utilisation vise à vous familiariser avec votre machine et à vous permettre d'utiliser toutes ses options d'utilisation prévues. Le manuel d'utilisation contient des remarques importantes quant à la manière d'utiliser votre machine de manière sûre, appropriée et rentable, ainsi que des remarques visant à éviter les dangers, économiser en frais de réparations, réduire les temps d'arrêt et accroître la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, il est impératif d'observer les prescriptions nationales en vigueur se référant à l'utilisation de la machine.

Conservez ce manuel dans une pochette en plastique sur la machine, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Ce manuel doit être lu et observé à la lettre par tout utilisateur avant la mise en service de la machine.

Seules des personnes sont autorisées à utiliser la machi-

Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

■ ALLGEMEINE HINWEISE

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem schepbach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

fs 850	
Lieferumfang	
	Fliesenschneider
	Wanne
	Kühlwasserpumpe
	Winkelanschlag
	Tischverbreiterung
	4 Füße
	Handgriff
	Schlüssel 14mm
	Gegenhalterschlüssel
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	1250 x 530 x 1090 mm
Schneidetisch	680 x 465 mm
Diamantrennscheibe D	180 mm
Bohrung D	22,2 mm
Wasser Füllmenge ca	18,0 l
Drehzahl	5800 1/min
Gewicht	40,0 kg
Schnittdaten	
Schnittlänge max	850 mm
Schnittlänge diagonal max	640 x 640 mm
Schnitthöhe 90° max	40 mm
Schnitthöhe 45° max	14 mm
Antrieb	
Motor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung	1250 W (S3 20%)
Motordrehzahl	2950 1/min
Isolierstoffklasse	B
Schutzart	IP54
Technische Änderungen vorbehalten!	

■ GERÄUSCHKENNWERTE

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich (Gehörschutz tragen!).

■ SCHALL-LEISTUNGSPEGEL IN DB

Leerlauf LWA/Bearbeitung LWA = 108/111 dB (A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf LPA/Bearbeitung LPA = 95/98 dB (A) nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

pełnoletniość.

Poza wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji bezpieczeństwa i szczegółowymi przepisami w Państwa kraju, należy zwrócić uwagę na funkcjonowanie ogólnie przyjętych zasad technicznych.

■ WSKAZÓWKI OGÓLNE

- Sprawdzić po rozpakowaniu, czy wszystkie części nie są uszkodzone podczas transportu. Skargi muszą być natychmiast zgłoszone. Późniejsze reklamacje nie będą przyjmowane.
- Sprawdzić, czy sprzęt jest kompletny.
- Upewnić się, że instrukcja obsługi urządzenia przed jego użyciem jest zrozumiała.
- Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów, materiałów eksploatacyjnych i części zamiennych. Części zamienne są dostępne u sprzedawców firmy scheppach.
- Podawać przy zamawianiu nasze numery produktów, rodzaj i rok produkcji urządzenia.

fs850	
Części wyposażenia	
	Przecinarka płytek
	Wanna
	Pompa wody chłodzącej
	Regulator kąta nachylenia
	Przedłużenie stołu
	4 nogi
	Uchwyt
	Klucz 14 mm
	Klucz do wału korbowego
Dane techniczne	
Wymiary długość x szerokość x wysokość	1250 mm x 530 x 1090 mm
Stół do cięcia	680 x 465 mm
Tarcza diamentowa – średnica	180 mm
Średnica otworów	22,2 mm
Ilość wody około	18,0 l
Liczba obrotów na minutę	5800 1/min
Ciężar	40,0 kg
Dane odnośnie cięcia	
Maksymalna długość cięcia	850 mm
Maksymalna długość cięcia po przekątnej	640 x 640 mm
Maksymalna wysokość cięcia pod kątem 90°	40 mm
Maksymalna wysokość cięcia pod kątem 45°	14 mm
Zasilanie	
Silnik	230/50 V/Hz
Pobór mocy	1250 W (S3 20%)
Obroty silnika	2950 1/min
Materiał izolacyjny	klasa B
Klasa bezpieczeństwa	IP54
Zmiany techniczne zastrzeżone!	

■ CHARAKTERYSTYKA HAŁASU

Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A)
W tym przypadku jest konieczne użycie środków ochronnych przed hałasem (Nosić nauszники przeciwhałasowe!).

■ POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ W DB

W biegu jałowym LWA/w czasie pracy LWA = 108/111 dB (A)

Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy w dB
W biegu jałowym LPA/w czasie pracy LPA = 95/98 dB (A)
według normy DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

ne, qui ont été formées à l'utilisation de la machine et des dangers y associés. Respectez l'âge minimum requis. En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, et des dispositions en vigueur dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de cette machine.

■ REMARQUES GÉNÉRALES

Remarques générales

- Vérifiez après le déballage que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, informez immédiatement le transporteur. Toute réclamation ultérieure ne sera pas acceptée.
- Vérifiez que le colis soit complet.
- Familiarisez-vous avec l'appareil grâce au manuel d'utilisation avant sa mise en service.
- Pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de la commande des pièces, veuillez indiquer nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

fs850	
Étendue de la livraison	
	Coupe carrelage
	Vanne
	Pompe à eau de refroidissement
	Angle d'arrêt
	Rallonge de table
	4 pieds
	Poignée
	Clé de 14 mm
	Clé pour butée
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x h	1250 x 530 x 1090 mm
Table de coupe	680 x 465 mm
Disque diamant D	180 mm
Alésage D	22,2 mm
Volume de remplissage d'eau env.	18,0 l
Vitesse de rotation	5800 1/min
Poids	40,0 kg
Caractéristiques de coupe	
Longueur de coupe max.	850 mm
Longueur de coupe diagonale max.	640 x 640 mm
Hauteur de coupe 90° max.	40 mm
Hauteur de coupe 45° max.	14 mm
Entraînement	
Moteur	230 V/50 Hz
Puissance absorbée	1250 W (S3 20%)
Vitesse de rotation du moteur	2950 1/min
Classe d'isolation	B
Indice de protection	IP54
Sous réserve de modifications techniques !	

■ PARAMÈTRES DU BRUIT

Le bruit sur le lieu de travail peut excéder 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures de protection phonique sont indispensables pour l'utilisateur (porter un protège oreilles!).

■ NIVEAU DE PUISSANCE SONORE EN DB

Marche à vide LWA/Traitement LWA = 108/111 dB (A)
Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB
Marche à vide LPA/Traitement LPA = 95/98 dB (A) conformément aux normes DIN EN ISO 3744 ; EN ISO 11201

■ VERWENDETE SYMBOLE



Schutzhandschuhe tragen



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen

Wir haben Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen markiert: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

Das Arbeiten mit der Fliesenschneidmaschine kann gefährlich sein, wenn sichere und richtige Arbeitsverfahren nicht befolgt werden. Wie bei allen Maschinen birgt das Arbeiten mit dem Produkt bestimmte Gefahren in sich. Arbeiten an der Maschine mit Respekt und Vorsicht verringert die Verletzungsgefahr beträchtlich. Wenn die üblichen Sicherheitsmaßnahmen unbeachtet bleiben, kann dies zu Verletzungen der Bedienungsperson führen. Sicherheitsausrüstung wie Schutzvorrichtungen Schutzbrillen, Staubmasken und Gehörschutz können mögliche Verletzungsgefahren verringern. Der beste Schutz kann jedoch falsche Einschätzung, Sorglosigkeit oder Unachtsamkeit nicht wettmachen. Verwenden Sie immer Ihren gesunden Menschenverstand und Vorsicht in der Werkstatt. Wenn sich ein Vorgang gefährlich anfühlt, versuchen Sie es nicht. Überlegen Sie eine alternative Vorgehensweise, die sich sicherer anfühlt. Denken Sie daran: Ihre körperliche Unversehrtheit ist Ihre persönliche Verantwortung.

Diese Maschine wurde für bestimmte Arbeiten konzipiert.

Wir empfehlen dringend, die Maschine nicht zu verändern und sie nicht für Anwendungsbereiche einzusetzen, für die sie nicht konstruiert wurde. Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie erst Ihren Händler, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.

Warnung: das Nichtbefolgen dieser Vorschriften kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen. Lernen Sie die Anwendungen und Beschränkungen sowie die speziellen Gefahren kennen.
- Halten Sie die Schutzvorrichtungen in Arbeitsstellung in gutem Zustand.
- Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille.
- Entfernen Sie Einstellschlüssel
- Gewöhnen Sie sich an zu überprüfen, ob alle Werkzeuge von der Maschine entfernt sind, bevor Sie sie einschalten.
- Halten Sie die Arbeitsfläche sauber. Vollgepackte Flächen können zu Unfällen führen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in gefährlichem Umfeld.
- Verwenden Sie elektrische Maschinen nicht an feuchten oder nassen Orten, und setzen Sie sie nicht dem Regen aus.

ZASTOSOWANE SYMBOLE



nosić rękawice ochronne



nosić okulary ochronne



nosić naszniki przeciwhałasowe



nosić maski przeciwpyłowe

Mamy naklejki, które wpływają na bezpieczeństwo, oznaczone następującymi symbolami: ⚠

⚠ Ogólne zasady bezpieczeństwa

Praca z maszyną do cięcia płytek może być niebezpieczna, jeżeli nie są przestrzegane bezpieczne i właściwe procedury pracy. Jak w przypadku wszystkich maszyn pracujących istnieją pewne niebezpieczeństwa. Ostrożność i uwaga przy pracy zmniejszają znacznie ryzyko wypadku. Jeśli podstawowe środki bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, może to doprowadzić do obrażeń operatora.

Urządzenia ochronne, takie jak okulary ochronne, maski przeciwpyłowe i środki ochrony słuchu mogą zmniejszyć potencjalne obrażenia. Najlepsza ochrona nie wykluczy błędnej oceny, lekkomyślności lub niedbalstwa. Zawsze należy wykazywać się w warsztacie zdrowym rozsądkiem i ostrożnością. Gdy pojawi się sytuacja niebezpieczna, nie wolno ryzykować. Należy rozważyć alternatywne podejście, które da poczucie bezpieczeństwa. Pamiętać, że za swoje bezpieczeństwo jesteście osobiście odpowiedzialni. Maszyna została zaprojektowana dla konkretnych zadań.

Zalecamy koniecznie, aby nie używać maszyny do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem. Jeśli nie ma pewności, należy zapytać najpierw swojego sprzedawcę zanim rozpocznie się pracę z urządzeniem.

Ostrzeżenie: Niestosowanie się do tych instrukcji może spowodować poważne obrażenia.

- Dla własnego bezpieczeństwa, należy uważnie przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy. Dowiedzieć się więcej o zastosowaniu oraz ograniczeniach i szczególnych zagrożeniach.
- Przechowywać wyposażenie ochronne w miejscu pracy w dobrym stanie.
- Zawsze nosić okulary ochronne.
- Usunąć klucze robocze.
- Przyzwyczaj się do sprawdzania, czy wszystkie narzędzia są usunięte z dala od urządzenia przed jego rozruchem.
- Należy utrzymywać miejsce pracy w czystości. Nieuporządkowanie powierzchni może prowadzić do wypadków.
- Nie korzystać z urządzenia w niebezpiecznym otoczeniu.
- Nie używać urządzeń elektrycznych w miejscach wilgotnych lub mokrych i eksponowanych na deszcz.
- Trzymać dzieci i osoby przypadkowe w bezpiecznej odległości od miejsca pracy.
- Uczynić warsztat bezpiecznym dla dzieci wyposażając

SYMBOLES UTILISÉS



Porter des gants de protection



Porter une protection oculaire



Porter des protèges oreilles



Porter une protection contre la poussière

Les sections se rapportant à votre sécurité sont marquées du signe suivant: ⚠

⚠ Consignes de sécurité

Il peut être dangereux de travailler avec le coupe carrelage si les procédures de travail sécuritaire et adéquat ne sont pas observées. Comme pour toutes les machines, l'utilisation de ce produit est associée à certains risques. Travailler avec respect et précaution réduit les risques de blessures de manière considérable. Si les mesures de sécurité habituelles ne sont pas respectées, cela peut entraîner des blessures de l'utilisateur. Les dispositifs de sécurité tels que les dispositifs de protection, les lunettes de protection, les masques anti-poussière et les protèges oreilles peuvent réduire les potentiels risques de lésions corporelles. Même la meilleure protection ne peut pas pallier une mauvaise évaluation, l'inattention ou la négligence. Toujours utiliser votre bon sens et rester prudent dans l'atelier. Lorsqu'une opération vous paraît dangereuse, il vaut mieux ne pas l'essayer. Envisagez une méthode alternative qui paraît plus sûre. Rappelez-vous que: Votre sécurité physique est de votre responsabilité.

Cette machine a été conçue pour des travaux spécifiques. Nous vous recommandons fortement de ne pas modifier la machine et de ne pas l'utiliser pour des applications pour lesquelles elle n'a pas été conçue. Si vous avez des doutes, demandez d'abord l'avis de votre revendeur avant d'utiliser le produit.

Attention : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves.

Pour votre propre sécurité: Lisez attentivement le présent manuel avant de commencer à travailler avec la machine. Prenez connaissance des applications et limitations ainsi que des dangers spécifiques.

- Maintenez les dispositifs de protection sur le lieu de travail dans un bon état.
- Toujours porter des lunettes de sécurité.
- Retirez les clés de réglage
- Habituez-vous à vérifier si tous les outils ont été éloignés de la machine avant de mettre celle-ci en marche.
- Maintenez l'espace de travail propre. Des surfaces encombrées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser la machine dans un environnement dangereux.
- Ne pas utiliser de machines électriques dans des environnements mouillés ou humides et ne pas les exposer à la pluie.
- Maintenez les enfants et les visiteurs à une distance sécuritaire de la zone de travail.

- Halten Sie Kinder und Besucher in sicherem Abstand vom Arbeitsbereich.
- Machen Sie die Werkstatt kindersicher mit Vorhängeschlössern, Hauptschaltern, und durch Entfernen von Starterschlüsseln.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Sie arbeitet besser und sicherer in der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Verwenden Sie das richtige Werkzeug. Überfordern Sie das Werkzeug oder Zubehör nicht. Mit dem richtigen Werkzeug oder Zubehör erhalten Sie ein besseres Ergebnis.
- Tragen Sie geeignete Kleidung: Keine lose Kleidung oder Handschuhe. Krawatten, Ringe, Armbänder oder anderer Schmuck kann sich in rotierenden Teilen verfangen. Rutschfeste Schuhe werden empfohlen. Schützen Sie lange Haare mit einem Netz.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille (entsprechend ANSI Z87.1). Eine normale Brille kann Sie nicht ausreichend schützen. Verwenden Sie in staubiger Umgebung auch eine Gesichts- oder Staubmaske.
- Verlieren Sie nie Ihr Gleichgewicht. Stehen Sie immer sicher mit beiden Füßen auf der Erde.
- Halten Sie Ihre Maschine in Topzustand. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um die beste und sicherste Leistung zu erzielen. Befolgen Sie die Anweisungen für Schmierer und Werkzeugwechsel.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz, bevor Sie Wartungs- oder Einstellarbeiten vornehmen.
- Verwenden Sie empfohlene Ersatzteile. Der Gebrauch von Werkzeugen oder Zubehör, das vom Händler nicht empfohlen wird, kann zu Verletzungsrisiken und -gefahren führen.
- Reduzieren Sie das Risiko von unbeabsichtigtem Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Überprüfen Sie beschädigte Teile, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil müssen sorgfältig überprüft werden, um sicherzustellen, dass es richtig arbeitet und die vorgesehene Funktion erfüllt. Überprüfen Sie die Ausrichtung von beweglichen Teilen, Bruchstellen, Montage oder sonstige Bedingungen, die die Funktion beeinträchtigen könnten. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil müssen fachgerecht repariert oder ausgetauscht werden.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Stromzufuhr ab. Verlassen Sie die Maschine erst, wenn ein kompletter Stillstand erreicht ist.
- Arbeiten Sie nie an der Maschine unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine vom Netz getrennt ist, während Sie den Motor einbauen, anschließen oder wieder abschließen.
- Weggeschleuderte Fliesenstücke können Ihre Gesundheit beeinträchtigen. Betreiben Sie die Maschine an gut belüfteten Orten und sorgen Sie für eine wirksame Abfallentfernung.

Bewahren Sie diese Vorschriften gut auf.

go w kłódki, przełącznik główny i oddalone rozruszniki.

- Nie należy przeciążać urządzenia. Urządzenie działa lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, dla którego zostało skonstruowane.
- Używać odpowiednich narzędzi. Nie przeciążać narzędzi i akcesoriów. Z odpowiednimi narzędziami uzyskuje się lepsze wyniki.
- Nie nosić luźnych ubrań lub rękawiczek. Krawaty, pierścionki, bransoletki i inna biżuteria może dostać się w obracające się części. Zalecane jest antypoślizgowe obuwanie. Długie włosy zabezpieczyć siatką.
- Zawsze należy nosić okulary (najlepiej ANSI Z87.1). Zwykłe okulary nie chronią oczu dostatecznie. Stosować maski przeciwpyłowe w zapyłonym otoczeniu.
- Nigdy nie tracić równowagi. Zawsze stać mocno oboma nogami na ziemi.
- Utrzymywać urządzenie w doskonałym stanie. Trzymać swoje narzędzia ostre i czyste w celu osiągnięcia lepszego i bezpieczniejszego rezultatu pracy. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi smarowania i wymiany elementów wyposażenia.
- Odłączyć urządzenie od zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub regulacji maszyny.
- Stosować zalecane części zamienne. Wykorzystanie narzędzi lub sprzętu, które nie są zalecane przez sprzedawcę, może prowadzić do ryzyka okaleczenia oraz sytuacji niebezpiecznych.
- Zmniejszyć ryzyko przed przypadkowym uruchomieniem urządzenia.
- Upewnić się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Wymienić uszkodzone części przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem. Uszkodzoną osłonę lub inną część należy dokładnie sprawdzić, aby zapewnić prawidłowe działanie zgodnie z zamierzonym działaniem. Kontrolować stan ruchomych części, miejsc pęknięć, zamontowania lub inne warunki, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie urządzenia. Uszkodzona osłona lub inna część musi być naprawiona lub wymieniona.
- Nigdy nie zostawiaj maszyny bez nadzoru. Wyłączyć zasilanie. Odejść od urządzenia dopiero, gdy będzie ono w pełnym bezruchu.
- Nigdy nie pracować przy maszynie pod wpływem narkotyków, alkoholu lub środków medycznych.
- Upewnij się, że urządzenie jest odłączone od sieci podczas instalacji, otwierania i zamykania silnika.
- Wydzielanie materiału płytek może mieć wpływ na zdrowie. Eksploatować maszyny w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i dbać o skuteczne usuwanie odpadów.

Należy bezwzględnie i każdorazowo stosować te zasady.

- Disposez des protections pour enfants dans l'atelier avec des cadenas, des interrupteurs principaux et en éloignant les clés de démarrage.
- Ne pas surcharger la machine. Elle fonctionne mieux et de manière plus sûre à la puissance pour laquelle elle a été conçue.
- Utilisez les outils adaptés. Ne pas soumettre les outils et les accessoires à de fortes contraintes. Vous obtenez un meilleur résultat avec les outils ou les accessoires adaptés.
- Toujours porter des vêtements appropriés: Ne pas porter de vêtements ni de gants amples. Les cravates, les bagues, les bracelets ou autres bijoux peuvent être coincés par les pièces en rotation. Les chaussures antidérapantes sont recommandées. Protégez les cheveux longs avec un filet.
- Toujours porter des lunettes de protection (conformes à la norme ANSI Z87.1). Des lunettes normales ne peuvent pas vous protéger de manière adéquate. Utilisez également un masque de visage ou un masque anti-poussière dans des environnements poussiéreux.
- Ne perdez jamais votre équilibre. Tenez-vous toujours fermement sur vos deux pieds sur le sol.
- Maintenez votre machine dans un parfait état. Maintenez les outils affûtés et propres pour assurer le meilleur et le plus sûr rendement. Observez les instructions relatives à la lubrification et au remplacement des outils.
- Débranchez la machine de la prise de courant avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réglage.
- Utilisez les pièces de rechange recommandées. L'utilisation d'outils ou d'accessoires non recommandés par le revendeur peut entraîner des risques et dangers de blessures.
- Réduisez le risque de démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur soit sur ARRÊT (AUS) avant de brancher le connecteur dans la prise.
- Vérifiez que les pièces ne sont pas endommagées avant de mettre la machine en marche. Un dispositif de protection ou autre composant défectueux doivent être contrôlés avec soin pour assurer qu'ils fonctionnent correctement et remplissent la fonction prévue. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, les points de rupture, le montage ou autres conditions qui pourraient affecter le fonctionnement. Un dispositif de protection ou autre composant défectueux doit être réparé ou remplacé de manière adéquate.
- Ne jamais laisser une machine en fonctionnement sans surveillance. Couper l'alimentation électrique. Éloignez-vous de la machine uniquement lorsqu'un arrêt complet est atteint.
- Ne jamais travailler sur la machine sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.
- Assurez-vous que la machine est mise hors tension avant l'installation, le raccordement ou la déconnexion du moteur.
- Des morceaux de carreaux projetés peuvent affecter votre santé. Utilisez la machine dans des environnements bien aérés et assurez une élimination efficace des déchets.
- Bien conserver ces instructions.

■ WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie alle Anweisungen vor der Inbetriebnahme dieses Produktes!

Arbeitsplatz

Um das Risiko von Verletzungen, Maschinenschaden, Feuer und Schock auszuschließen, vergewissern Sie sich, das Ihr Arbeitsplatz

- von Feuchtigkeit, Nässe und Regen geschützt ist,
- frei von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten ist,
- kindersicher ist – verwenden Sie Vorhängeschlösser und Hauptschalter, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist;
- sauber und leer ist,
- gut belüftet und beleuchtet ist.

Die Bedienungsperson

Gesunder Menschenverstand und Vorsicht sind Faktoren, die nicht in eine Maschine eingebaut werden können. Diese Faktoren obliegen der Bedienungsperson. Bitte denken Sie daran:

Verhindern Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre oder Radiatoren.

Seien Sie wachsam. Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind.

Bedienen Sie das Produkt nicht unter Einfluss von Alkohol oder Drogen. Lesen Sie die Warnhinweise, um zu bestimmen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe beeinträchtigt sein könnten.

Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck, die sich in rotierenden Teilen verfangen könnten.

Rutschfestes Schuhwerk ist empfohlen.

Schützen Sie langes Haar durch geeignete Mittel.

Tragen Sie Augen- und Ohrenschutz. Tragen Sie immer:

- ANSI- zugelassene Staubmasken.
- Gehörschutz.

Halten Sie zu jeder Zeit Ihr Gleichgewicht.

Strecken Sie sich nicht über laufende Maschinen.

▲ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Maschine ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Trennen von klein und mittelgroßen Fliesen (Kacheln, Keramik oder ähnlichem) konzipiert. Das Schneiden von Metall und Holz ist nicht erlaubt.
- Die Maximal- und Minimalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke nicht über-/unterschreiten.

■ DALSZE WSKAZÓWKI NA ■ TEMAT BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj wszystkie instrukcje przed użyciem tego produktu!

Miejsce pracy

Aby uniknąć ryzyka okaleczenia, uszkodzenia urządzenia, pożaru i porażenia prądem, należy upewnić się, że miejsce pracy:

- jest zabezpieczone przed wilgocią, płynami i deszczem,
- jest wolne od palnych gazów i cieczy,
- bezpieczne dla dziecka – jeżeli urządzenie nie pracuje, stosować kłódki i wyłącznik główny,
- jest czyste i nie zawiera zbędnych materiałów,
- jest dobrze wentylowane i oświetlone.

Operator

Zdrowy rozsądek i ostrożność to czynniki, które nie mogą być wbudowane w maszynę. Czynniki te są nałożone na operatora. Należy pamiętać, aby:

Zapobiegać kontaktowi z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury i grzejniki. Być zawsze świadomym tego kontaktu. Nie pracować przy maszynie, gdy jest się zmęczonym. Nie używać urządzenia pod wpływem alkoholu lub narkotyków. Przeczytać ostrzeżenia, aby być pewnym, że rozeznanie i refleks może być zmniejszone.

Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, która może być uchwyczone w obracające się części. Obuwie przeciwpoślizgowe jest zalecane.

Utrzymywać długie włosy za pomocą odpowiednich sposobów.

Nosić środki do ochrony oczu i uszu. Zawsze noś:

- zatwierdzone przez ANSI maski przeciwpyłowe.
- nauszniki przeciwhałasowe.

Utrzymywać w każdej chwili równowagę.

Nie przeciągać się nad uruchomioną maszyną

⚠ Przeznaczenie

Urządzenie jest zgodne z obecnymi przepisami Unii Europejskiej odnoszącymi się do maszyn.

- Przed rozpoczęciem pracy należy na urządzeniu zamontować wszystkie urządzenia ochronne.
- Urządzenie przeznaczone jest do pracy dla jednej osoby.
- Operator jest na miejscu pracy odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżeń są umieszczone na urządzeniu.
- Wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczone na urządzeniu są kompletne i czytelne.
- Urządzenie jest zaprojektowane aby było wyposażone w narzędzia i akcesoria wyłącznie do cięcia płytek małych i średnich (płytki, ceramika itp.).
- Nie jest dozwolone cięcie zarówno metalu jak i drewna.
- Maksymalne i minimalne wymiary elementów do cięcia

■ AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez toutes les instructions avant la mise en service de ce produit !

Espace de travail

Pour éviter tout risque de blessures, de dommages à la machine, d'incendie et de chocs, assurez-vous que votre espace de travail

- soit protégé de l'humidité et de la pluie,
- qu'il soit exempt de gaz et de liquides,
- qu'il soit un lieu sûr pour les enfants – utilisez des cadenas et des interrupteurs principaux lorsque la machine n'est pas utilisée;
- qu'il soit propre et rangé,
- qu'il soit bien aéré et illuminé.

L'opérateur

Le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être incorporés dans une machine. Ces facteurs sont de la responsabilité de l'opérateur. Rappelez-vous que:

Éviter tout contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux ou des radiateurs.

Soyez vigilants. Ne pas travailler sur la machine lorsque vous êtes fatigué.

Ne pas utiliser le produit sous l'influence de l'alcool ou des drogues. Lisez les avertissements afin de déterminer si votre discernement ou vos réflexes ne peuvent pas être affectés.

Ne pas porter de vêtements ni de bijoux amples pouvant rester coincer dans les pièces en rotation.

Des chaussures antidérapantes sont recommandées.

Protégez des cheveux longs avec des mesures appropriées.

Portez une protection oculaire et des protège oreilles.

Toujours porter :

- des masques anti-poussière approuvés ANSI.
- des protège oreilles.

Gardez votre équilibre à tout moment.

Ne pas vous étirer au-dessus des machines en fonctionnement.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive «Machines» CE actuelle

- Avant le début des travaux, il convient de monter tous les dispositifs de protection et de sécurité sur la machine.
- La machine est prévue pour l'utilisation par une personne. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail.
- Respecter tous les avertissements de sécurité et de dangers sur la machine.
- Maintenir tous les avertissements de sécurité et de danger dans leur nombre complet et lisibles sur la machine.
- La machine, avec les outils et accessoires proposés, est uniquement conçue pour la découpe du petit et moyen carrelage (carreaux, céramique ou analogues).

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Verletzungen des Auges bei Nichtverwendung des Augenschutzes
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Stahlspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch defekte Diamanttrennscheibe. Die Diamanttrennscheibe regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Trennscheibenwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch die anlaufende Trennscheibe.

nie mogą być ani mniejsze ani większe od wymiarów założonych dla urządzenia.

- Urządzenie może być użyte tylko w doskonałym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, pod względami bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń przy obserwacji jego działania!
- Należy natychmiast wyeliminować zakłócenia, w szczególności te, które mogą wpływać na bezpieczeństwo pracy!
- Muszą być spełnione zasady bezpieczeństwa, pracy i konserwacji określone przez producenta jak też wymiarowania podane w danych technicznych.
- Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP i innych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez zaufane osoby, które są świadome istnienia zagrożeń. Osobiste zmiany wprowadzane do maszyny uwalniają producenta od odpowiedzialności za wynikłe szkody.
- Urządzenie może być używane wyłącznie na oryginalnych częściach i narzędziach producenta.

Pomimo używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem, nie mogą być całkowicie wyeliminowane pewne czynniki ryzyka. Ze względu na zaprojektowanie i budowę maszyny może dotyczyć to następujących przypadków:

- Ingerencja w pracującą tarczę diamentową.
- Kontakt z tarczą diamentową w strefie nieosłoniętej.
- Odpryski elementów przecinanych.
- Odpryski wadliwej tarczy diamentowej.
- Uszkodzenia słuchu, wynikłe z niestosowania niezbędnych środków ochrony słuchu.
- Urazy oczu, gdy nie stosowane są środki ochrony oczu.
- Wszelkie inne zastosowanie urządzenia niż przewidziane jest niewłaściwe. W takim wypadku, producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

⚠ Pozostałe elementy ryzyka

Maszyna jest wyprodukowana na poziomie obecnego stanu techniki i uznanych zasad bezpieczeństwa. Jednakże mogą występować przy pracy nadal niektóre inne elementy ryzyka.

- Niebezpieczeństwo zranienia palców i rąk przez pracującą, niewłaściwie zamontowane narzędzie.
- Zagrożenia dla zdrowia ze względu na opiłki metalowe. Nosić koniecznie środki ochrony osobistej, takie jak okulary ochronne.
- Urazy spowodowane przez wadliwą tarczę diamentową. Regularnie kontrolować diamentową tarczę.
- Niebezpieczeństwo zranienia palców i rąk podczas wymiany tarczy tnącej. Nosić odpowiednie rękawice ochronne.
- Niebezpieczeństwo obrażeń przez pracującą tarczę podczas włączania maszyny.
- Groźba porażenia prądem elektrycznym, ze względu na zastosowanie niewłaściwego połączenia przewo-

Il est interdit de découper du métal et du bois.

- Les dimensions maximales et minimales des pièces à traiter ne doivent pas être dépassées ni être inférieures aux valeurs spécifiées.
- N'utilisez la machine que dans un parfait état technique ainsi que dans le respect de l'usage prévu, en ayant conscience des mesures de sécurité et des risques associés dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient en particulier d'éliminer (de faire éliminer) immédiatement les défauts pouvant affecter la sécurité !
- Les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques, doivent être observées.
- La réglementation applicable en matière de prévention des accidents et toutes les autres règles de sécurité généralement reconnues, doivent être observées.
- La machine doit uniquement être utilisée, entretenue ou réparée par des personnes qui en sont familières et qui ont été informées des risques associés. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit uniquement être exploitée avec les accessoires et les outils d'origine du fabricant.

Malgré une utilisation conforme, certains facteurs de risques résiduels ne peuvent pas être entièrement exclus. En raison de la construction et la structure de la machine, les événements suivants peuvent se produire:

- Intervention dans le disque diamant en fonctionnement.
- Contact du disque diamant dans la zone non protégée.
- Éjection des pièces et morceaux de pièces.
- Éjection d'un embout de disque diamant défectueux.
- Troubles auditifs en cas de non utilisation d'une protection auditive adéquate.
- Lésions oculaires en cas de non utilisation d'une protection oculaire.
- Toute utilisation autre que celle décrite précédemment est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en découlent; l'utilisateur en est le seul responsable.

⚠ Risques résiduels

La machine a été construite selon l'état de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Il peut toutefois arriver que des risques résiduels isolés se produisent lors de l'utilisation.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par les outils en déplacement en cas de mauvais guidage de la pièce.
- Danger pour la santé par des copeaux d'acier. Porter impérativement des dispositifs de protection individuelle comme une protection oculaire.
- Blessures dues à des disques diamant défectueux. L'intégrité du disque diamant doit être contrôlée régulièrement.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains lors du remplacement du disque. Porter des gants de protection adaptés.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch die laufende Trennscheibe bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Vor Inbetriebnahme

Rissige Diamantscheiben auswechseln.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potentiellen Gefahren.
- Überprüfen Sie die Maschine sorgfältig auf Schäden, um sicherzugehen, dass Sie die vorgesehene Leistung erbringen kann. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

Betrieb

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen.
- Prüfen Sie dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt, danach erst den Stecker ans Stromnetz anschließen
- Vor dem Einschalten muss die Trennscheibe frei laufen können.

Achtung: Trennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.

Achtung: Trennscheibe läuft nach.

Trennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.

- Bei normalem Gebrauch kann das Motorgehäuse heiß werden.
- Forcieren Sie die Maschine oder ein Zubehör nicht, um die Arbeit einer größeren Industriemaschine zu verrichten. Sie leistet einen besseren Job mit der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.

dów elektrycznych.

- Zagrożenia dla zdrowia przez pracującą tarczę w przypadku noszenia długich włosów i luźnych ubrań. Nosić osobiste wyposażenie ochronne, takie jak siatka na włosy i obcisłe ubrania.
- Nadal istnieje groźba ryzyka utajonego, pomimo podejmowania środków bezpieczeństwa.
- Ryzyko to można zminimalizować, jeżeli będzie spełnione razem: „bezpieczeństwo” i „użycie zgodne z przeznaczeniem” jak też postępowanie według instrukcji.

Przed rozpoczęciem pracy

Wymienić pękniętą tarczę diamentową.

- Należy poznać swoją maszynę. Zapoznać się z jego wykonaniem i ograniczeniami, ale również z konkretnymi potencjalnymi zagrożeniami.
- Sprawdzić dokładnie, czy urządzenie nie ma wad, aby upewnić się, że może spełniać założone parametry. W razie wątpliwości wymienić daną jej część.
- Upewnić się, że przełącznik jest WYŁĄCZONY przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Upewnić się, że urządzenie jest wyczyszczone i prawidłowo nasmarowane.
- Sprawdzić, czy urządzenie przed jego użyciem nie ma uszkodzonych części i ustalić, czy części te działają właściwie i przewidywaną funkcję mogą realizować.
- Sprawdzić ustawienie ruchomych części, wszystkie uszkodzone lub mocno zamontowane części, oraz wszystkie inne warunki, które mogłyby mieć wpływ na prawidłowe działanie. Wszystkie uszkodzone części należy natychmiast naprawić lub wymienić przez pracownika autoryzowanego serwisu.
- Nie korzystać z urządzenia, jeśli przełącznik nie pracuje poprawnie.

Rozruch

- Postawić maszynę na płaskiej, twardej powierzchni.
- Sprawdzić, czy napięcie na tabliczce znamionowej jest zgodne z istniejącym napięciem, i później włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Przed włączeniem tarcza tnąca musi luźno się obracać.

Uwaga: Tarcza tnąca zawsze musi być chłodzona wodą.

Uwaga: Tarcza tnąca jest w ruchu.

Tarcza pracuje bez oporu.

- W normalnych warunkach obudowa silnika może być gorąca.
- Nie przeforsowywać urządzenia ani akcesoriów aby ich działanie nie przewyższało wydajności maszyn przemysłowych. To sprawia, że efektywniej wykonuje się pracę, dla której zostały zaprojektowane.
- Dokonywać wszelkich przeglądów przy wyłączonej maszynie.
- Uruchomionej maszyny nie zostawiać bez nadzoru.
- Odchodzić od maszyny dopiero, gdy urządzenie jest

- Ryzyko de blessures par le disque lors du démarrage de la machine.
- Dangers liés à l'électricité, en cas d'utilisation de lignes de connexion électrique non conformes.
- Danger pour la santé dû au disque en fonctionnement en cas de cheveux longs et de vêtements amples. Portez une protection individuelle comme un filet pour cheveux et des vêtements de travail près du corps.
- En outre, malgré toutes les dispositions prises, il peut se présenter des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme», ainsi que le manuel d'utilisation dans son intégralité.

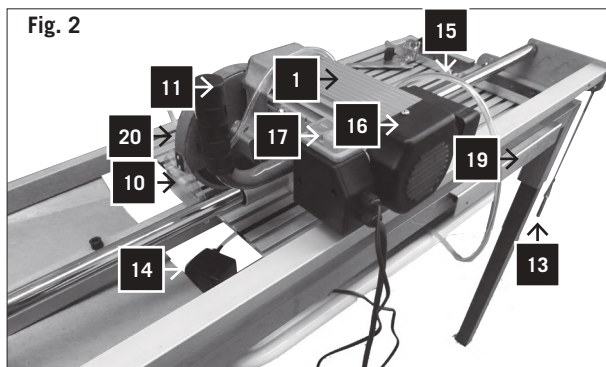
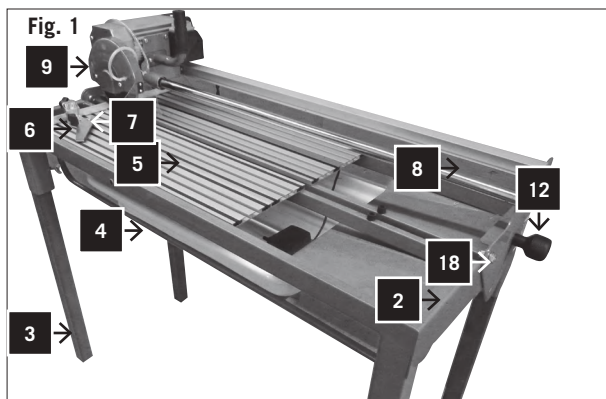
Avant la mise en service

Remplacez des disques diamant fissurés.

- Familiarisez-vous avec votre machine. Prenez connaissance de votre application et de ses limites, mais aussi des dangers potentiels spécifiques.
- Vérifiez avec soin que la machine n'est pas endommagée pour assurer qu'elle puisse fournir le rendement prévu. En cas de doutes, remplacez la pièce concernée.
- Assurez-vous que l'interrupteur soit sur ARRÊT (AUS) avant de brancher le connecteur dans la prise.
- Assurez-vous que la machine ait bien été nettoyée et lubrifiée.
- Avant la mise en service, vérifiez que certaines pièces de la machine ne sont pas endommagées et vérifiez si elles fonctionnent convenablement et remplissent la fonction prévue.
- Vérifiez l'alignement de toutes les pièces mobiles, de toutes les pièces brisées ou des attaches, et toutes les conditions pouvant affecter le bon fonctionnement. Toute pièce endommagée doit immédiatement être réparée ou remplacée par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si un interrupteur ne fonctionne pas correctement.

Fonctionnement

- Placez la machine sur une surface plane et stable.
 - Vérifiez que la tension sur la plaque signalétique correspond à la tension présente avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
 - Le disque doit pouvoir fonctionner de manière libre avant la mise en marche.
- Attention:** Le disque doit toujours être refroidi avec de l'eau.
- Attention:** Le disque fonctionne de manière décalée.
- Ne pas freiner le disque par pression latérale.
 - Le carter moteur peut être chaud lors de l'utilisation normale.
 - Ne pas forcer la machine ou les accessoires pour effectuer les travaux d'une plus grande machine industrielle. Elle fonctionne mieux et de manière plus sûre à la puissance pour laquelle elle a été conçue.
 - Effectuer tous les réglages lorsque la machine est



- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Verwenden Sie keine Trennscheibe, die mit den spezifizierten Größen nicht übereinstimmt.
- Tragen Sie die Maschine nie am Kabel.

Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine Arbeitsbedingung sicher oder unsicher ist, arbeiten Sie nicht mit der Maschine.

■ AUSSTATTUNG FIG.1-2

- 1 Maschinenkopf
- 2 Untergestellrahmen
- 3 Füße
- 4 Wanne
- 5 Alu-Tisch
- 6 Winkelanschlag
- 7 Anschlagsschiene
- 8 Führungsschiene
- 9 Trennscheibenschutz
- 10 Diamanttrennscheibe
- 11 Handgriff
- 12 Sterngriffschraube für Winkeleinstellung
- 13 Stift für Transportsicherung
- 14 Kühlwasserpumpe
- 15 Schlauch
- 16 Motor
- 17 Ein-/Ausschalter
- 18 Winkelskala
- 19 Tischverbreiterung
- 20 Sägeblattschutz

w całkowitym bezruchu.

- Zanim wyciągnie się wtyczkę, wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdko, nigdy nie ciągnąc za kabel.
- Nie używaj tarczy tnącej, której rozmiary nie przekraczają wymaganych wielkości.
- Nie przesuwać urządzenia za kabel.

Nigdy nie używać urządzenia jeśli nie ma pewności czy warunki pracy są bezpieczne.

■ WYPOSAŻENIE, RYS. 1-2

- 1 Głowica pilarki
- 2 Ramy podstawy
- 3 Nogi
- 4 Wanna
- 5 Stół z aluminium
- 6 Regulator kąta nachylenia
- 7 Szyna blokująca
- 8 Szyna prowadząca
- 9 Osłona tarczy tnącej
- 10 Tarcza diamentowa
- 11 Uchwyt
- 12 Gwiazdowa śruba mocująca dla ustawienia kąta
- 13 Trzpień bezpieczeństwa przesuwu
- 14 Pompa wody chłodzącej
- 15 Wąż gumowy
- 16 Silnik
- 17 Przełącznik
- 18 Skala stopnia nachylenia
- 19 Przedłużenie stołu
- 20 Osłona piły tarczowej

éteinte.

- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche.
- Lors de la mise à l'arrêt, éloignez-vous uniquement de la machine lorsque celle-ci s'est complètement arrêtée.
- Toujours éteindre la machine avant de débrancher le connecteur.
- Toujours débrancher le connecteur. Ne jamais tirer sur le câble du connecteur pour le débrancher de la prise de courant.
- Ne pas utiliser de disque ne correspondant pas aux dimensions spécifiées.
- Ne jamais porter la machine en la tenant par le câble.

En cas de doutes sur le caractère sécuritaire d'une condition de travail, ne pas utiliser la machine.

■ ÉQUIPEMENT FIG. 1-2

- 1 Tête de la machine
- 2 Cadre de châssis
- 3 Pieds
- 4 Vanne
- 5 Table en aluminium
- 6 Angle d'arrêt
- 7 Rail de butée
- 8 Rail de guidage
- 9 Protège-disque
- 10 Disque diamant
- 11 Poignée
- 12 Vis en étoile de réglage d'angle
- 13 Bride pour transport
- 14 Pompe à eau de refroidissement
- 15 Tuyau
- 16 Moteur
- 17 Interrupteur Marche/Arrêt
- 18 Échelle d'angle
- 19 Rallonge de table
- 20 Protège-lame

Montage

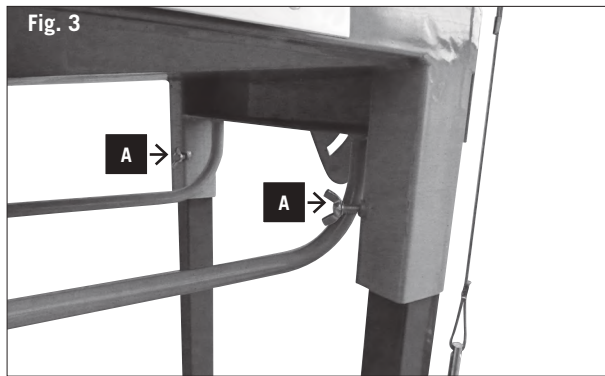


Fig. 3

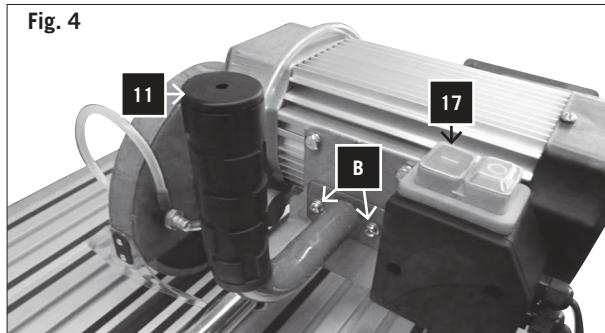


Fig. 4



Fig. 5

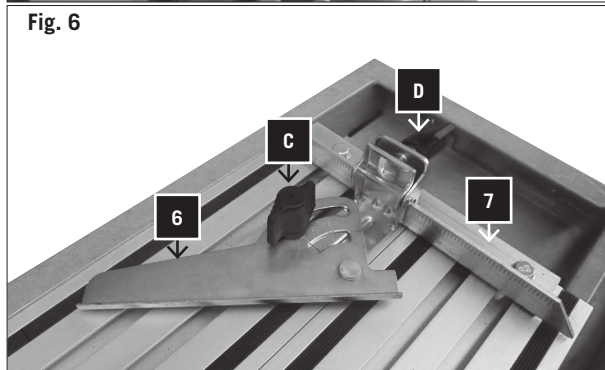


Fig. 6

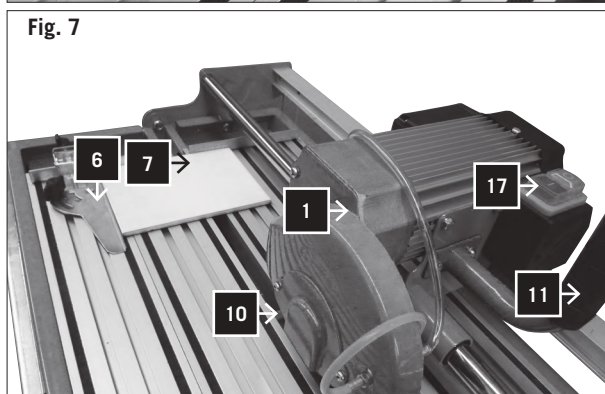


Fig. 7

Abb.3-5

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

- 1 Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung und legen diese vorsichtig seitlich auf den Boden.
- 2 Standfüße (3) in den Untergestellrahmen einführen und mit Flügelmuttern (A) sichern (Abb. 3).
- 3 Stellen Sie die Maschine auf die Füße.
- 4 Montieren Sie den Handgriff mit 2 Kreuzschlitzschrauben (B) an das Motorgehäuse (Abb. 4).

Hinweis: der Handgriff kann auch auf der gegenüberliegenden Seite montiert werden

- 5 Wanne (4) in den Untergestellrahmen (2) stellen.
- 6 Kühlwasserpumpe (14) in die Wanne (4) legen
- 7 Wasser auffüllen, bis die Pumpe (14) völlig mit Wasser belegt ist (Abb.4).
- 8 Stift für Transportsicherung (13) herausziehen (Abb.5).

Inbetriebnahme

Ein/Ausschalter (Abb. 4)

Zum Einschalten auf die „I“ des Ein-Ausschalters (17) drücken.

Vor Beginn des Schneidevorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (14) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.

Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (16) drücken. (Abb. 4).

Bedienung/Arbeitshinweise

90° Schnitte Abb.6-7

- 1 Flügelschraube (C) lockern
- 2 Winkelanschlag (6) auf 90° stellen und Flügelschraube (C) wieder festziehen.
- 3 Flügelschraube (D) anziehen um den Winkelanschlag (6) zu fixieren. (Abb.6)
- 4 Maschinenkopf (1) am Handgriff (11) nach hinten schieben.
- 5 Fliese an die Anschlagsschiene (7) an den Winkelanschlag (6) anlegen.
- 6 Fliesenschneider einschalten. (Abb.7)

Achtung: Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (10) erreicht hat.

- 7 Maschinenkopf (1) langsam und gleichmäßig am Handgriff (11) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- 8 Nach Schnittende den Fliesenschneider wieder ausschalten.

Montaż Rys. 3-5

Rys. 3-5

Maszyna nie jest całkowicie zmontowana ze względu na techniczne możliwości pakowania.

- 1 Wyjmij urządzenie z pudła i połóż je delikatnie z boku na podłodze.
- 2 Stojaki (3) wprowadzić do ram podstawy i zabezpieczyć nakrętkami motylkowymi (A) (Rys. 3).
- 3 Postawić maszynę na nogi.
- 4 Przymocować uchwyt dwoma śrubami Phillipsa (B) na obudowie silnika (Rys. 4).

Wskazówka: Uchwyt można zamontować po przeciwnej stronie.

- 5 Ustawić wannę (4) na ramie (2).
- 6 Pompę wody chłodzącej (14) umieścić w wannie (4).
- 7 Wannę wypełnić wodą aż pompa (14) będzie całkowicie zanurzona. (Rys. 4).
- 8 Wyciągnąć trzpień bezpieczeństwa przesuwu (13). (Rys. 5).

Uruchomienie

Przełącznik (Rys. 4)

Aby włączyć przyciśnij „1” na przełączniku (17)

Przed rozpoczęciem procesu cięcia poczekać, aż tarcza uzyska maksymalną szybkość obrotów.

Gdy liczba obrotów na minutę jest osiągnięta, pompa wody chłodzącej (14) dostarcza wodę do tarczy.

Aby wyłączyć przyciśnij „0” na przełączniku (16). (Rys. 4).

Wskazówki robocze

Cięcie pod kątem 90° Rys.6-7

- 1 Poluzować śrubę motylkową (C)
- 2 Regulator kąta nachylenia (6) ustawić na 90° i śrubę motylkową (C) z powrotem dokręcić.
- 3 Dokręcić śrubę motylkową (D), aby ustawić kąt nachylenia (6). (Rys.6)
- 4 Głowicę pilarki (1) na uchwycie (11) przeciągnąć do tyłu.
- 5 Położyć płytkę na szynie blokującej (7) na regulatorze kąta nachylenia (6).
- 6 Uruchomić maszynę do cięcia płytek. (Rys. 7)

Uwaga: Poczekać, aż woda chłodząca dotrze do tarczy (10).

- 7 Głowicę pilarki (1) powoli i równomiernie ciągnąć za uchwyt (11) do przodu.
- 8 Po odcięciu płytki wyłączyć maszynę do cięcia płytek.

Montage

Abb.3-5

Pour des raisons d'emballage, votre machine n'est pas entièrement assemblée.

- 1 Sortir la machine de l'emballage et la poser avec précaution de manière latérale sur le sol.
- 2 Introduire les pieds (3) dans le cadre du châssis et les bloquer avec des écrous papillon (A) (Fig.3).
- 3 Placez la machine sur les pieds.
- 4 Fixez la poignée avec 2 vis cruciformes (B) sur le carter du moteur (Fig.4).

Remarque: La poignée peut aussi être montée sur le côté opposé.

- 5 Placez la vanne (4) dans le cadre du châssis (2).
- 6 Placez la pompe à eau de refroidissement (14) dans la vanne (4).
- 7 Remplir d'eau jusqu'à ce que la pompe (14) soit complètement pleine d'eau (Fig.4).
- 8 Retirez la bride de transport (13) (Fig.5).

Mise en service

Interrupteur Marche/Arrêt (Fig.4)

Pour allumer l'appareil, appuyez sur le bouton «I» de l'interrupteur marche/arrêt (17).

Avant de commencer la découpe, attendre que le disque ait atteint la vitesse de rotation maximale et que la pompe à eau de refroidissement (14) ait transporté l'eau jusqu'au disque.

Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le bouton «O» de l'interrupteur (16). (Fig.4).

Utilisation/Instructions de travail

Coupes à 90° Fig. 6-7

- 1 Desserrez la vis papillon (C)
- 2 Placez l'angle d'arrêt (6) sur 90° et serrer de nouveau la vis papillon (C).
- 3 Serrez la vis papillon (D) pour fixer l'angle d'arrêt (6). (Fig.6)
- 4 Poussez la tête de machine (1) sur la poignée (11) vers l'arrière.
- 5 Placez le carreau sur le rail de butée (7) de l'angle d'arrêt (6).
- 6 Allumez le coupe carrelage. (Fig.7)

Attention: Attendre que l'eau de refroidissement ait atteint le disque (10).

7. Tirez la tête de machine (1) lentement et uniformément par la poignée (11) vers l'avant sur le carreau.
8. Après la coupe, éteindre de nouveau le coupe carrelage.

Fig. 8

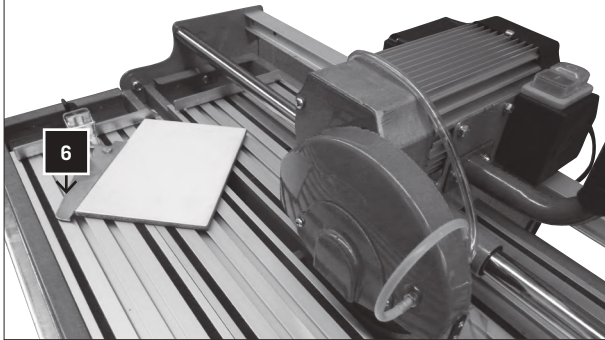


Fig. 9

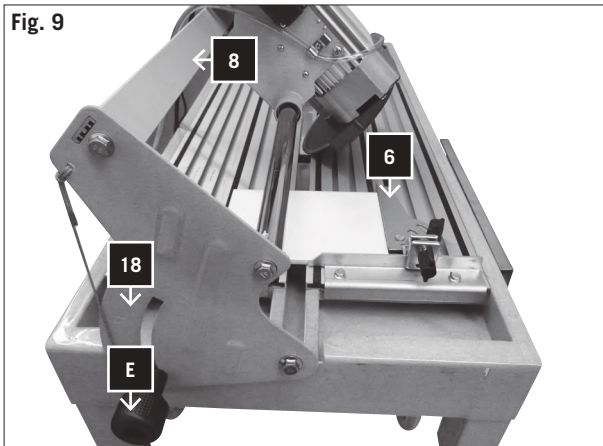


Fig. 10

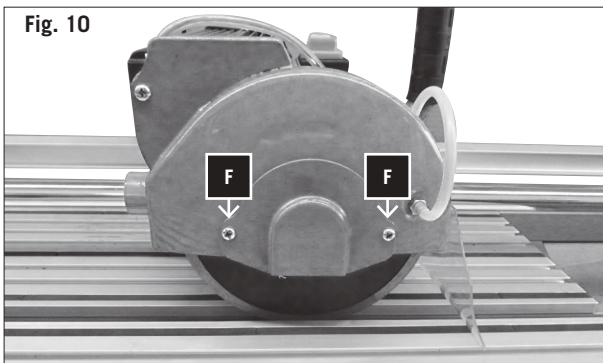
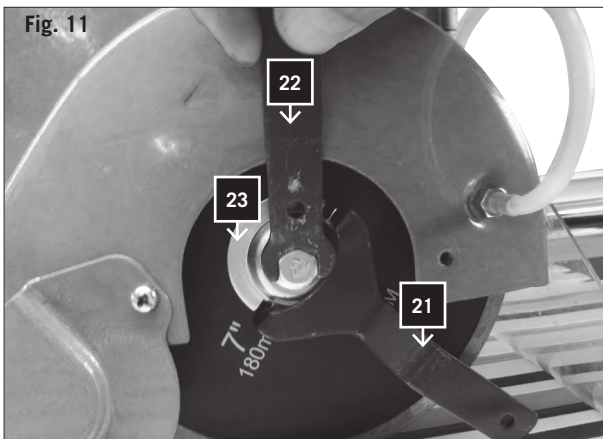


Fig. 11



45° Diagonalschnitt (Abb. 8)

- 1 Winkelanschlag (6) auf 45° einstellen
- 2 Schnitt wie erklärt durchführen.

45° Längsschnitt, (Abb. 9)

- 1 Sterngriffschraube (E) beidseitig lockern
- 2 Führungsschiene (8) nach links auf 45° der Winkelskala (18) neigen.
- 3 Sterngriffschraube (E) wieder festziehen.
- 4 Schnitt wie erklärt, durchführen.

Diamanttrennscheibe wechseln (Abb. 10- 11)

Achtung! Netzstecker ziehen

- 1 Die 2 Schrauben (F) lösen und Sägeblattschutz (20) abnehmen.(Abb.10)
- 2 Schlüssel (21) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- 3 Mit dem Schlüssel (22) die Flanschnutter in Laufrichtung der Trennscheibe (10) lösen.
- 4 Außenflansche (23) und Trennscheibe (10) abnehmen. (Abb.11)
- 5 Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- 6 Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.

Achtung: Laufrichtung der Trennscheibe beachten!

- 7 Sägeblattschutz(20) wieder montieren.

Transport

Achtung! Netzstecker ziehen

Zum Transport der Maschine den Maschinenkopf nach vorne stellen, und den Verriegelungsbolzen (13) einrasten (Abb.5)

Cięcie ukośne pod kątem 45° (Rys. 8)

- 1 Ustawić regulator kąta nachylenia (6) na 45°
- 2 Przeprowadzić cięcie jak w wyjaśniono w punkcie 1.0.

Cięcie poprzeczne pod kątem 45° (Rys. 9)

- 1 Poluzować mocującą śrubę gwiazdową (E) po obu stronach.
- 2 Uchylić szynę prowadzącą (8) na lewo pod kątem 45° skali kąta (18).
- 3 Dokręcić gwiazdową śrubę mocującą (E).
- 4 Przeprowadzić cięcie jak w wyjaśniono w punkcie 1.0.

Wymiana tarczy diamentowej (Rys. 10-11)

Uwaga! Wyjąć wtyczkę z kontaktu.

- 1 Odkręcić 2 śruby (F) i zdjąć osłonę piły tarczowej (20). (Rys. 10)
- 2 Wstawić klucz (21) na wał silnika i przytrzymać klucz.
- 3 Poluzować kluczem (22) nakrętkę kołnierza zgodnie z kierunkiem biegu tarczy (10).
- 4 Usunąć kołnierz (23) i tarczę (10). (Rys. 11)
- 5 Wyczyścić starannie kołnierz przed instalacją nowej tarczy.
- 6 Nową tarczę wstawić i dokręcić w odwrotnej kolejności.

Uwaga: Zwrócić uwagę na kierunek obrotu tarczy!

- 7 Ponownie zamontować osłonę piły tarczowej (20).

Przenoszenie.

Uwaga! Wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Aby przetransportować urządzenie ustawić głowicę do przodu, i zablokować zawleczką (13). (Rys. 5)

Coupe diagonale à 45° (Fig.8)

- 1 Réglez l'angle d'arrêt (6) sur 45°
- 2 Effectuez la découpe comme décrit.

Coupe longitudinale à 45° (Fig.9)

- 1 Desserrez la vis en étoile (E) sur les deux côtés
- 2 Inclinez le rail de guidage vers la gauche sur 45° de l'échelle d'angle (18).
- 3 Serrez de nouveau la vis en étoile (E).
- 4 Effectuez la découpe comme décrit.

Remplacer le disque diamant (Fig. 10-11)

Attention ! Débranchez le connecteur du courant

- 1 Desserrez les 2 vis (F) et retirez le protège-lame (20). (Fig.10)
 - 2 Placez et maintenez la clé (21) sur l'arbre du moteur.
 - 3 Avec la clé (22), desserrez la bride dans le sens de marche du disque (10).
 - 4 Retirez la bride extérieure (23) et le disque (10). (Fig.11)
 - 5 Bien nettoyer la bride avant le montage du nouveau disque.
 - 6 Monter le nouveau disque dans le sens inverse et bien le serrer.
- Attention:** Respectez le sens de marche du disque !
- 7 Remettre le protège-lame (20) en place.

Transport

Attention ! Débranchez le connecteur du courant

Pour transporter la machine, placez la tête de la machine vers l'avant et faire enclencher le boulon de blocage (13) (Fig.5)

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

■ SCHADHAFT ELEKTRO-ANSCHLUSSLEITUNGEN

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schädhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

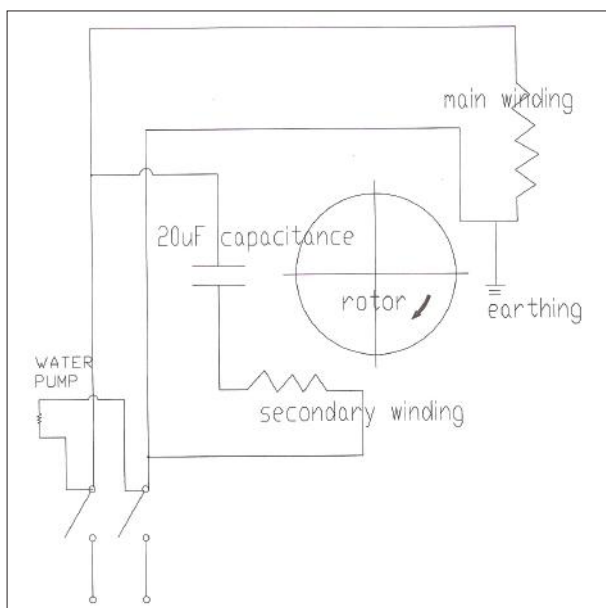
Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Wartung

Achtung! Netzstecker ziehen.

- Die Maschine nach dem Arbeitsende säubern.
- Abgenutzte Trennscheiben austauschen.
- Beschädigte Schutzeinrichtung austauschen
- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (4) und Kühlmittelpumpe (14 ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (10) nicht gewährleistet ist.



⚠ Podłączenie elektryczne

Sprawdzić czy nie są uszkodzone podłączenia przewodów elektrycznych. Upewnij się, że podczas sprawdzania przewodów zasilający nie jest podłączony do sieci.

Kable elektryczne muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami VDE i DIN. Należy używać tylko kabli zasilających oznaczonych H 07 RN.

Oznaczenie typu jest podane na przewodzie elektrycznym.

■ USZKODZONE PRZEWODY ELEKTRYCZNE

Prowadzenie linii elektrycznych często doprowadza do uszkodzenia izolacji.

Przyczynami są:

- Naciski punktowe, gdy przewody elektryczne prowadzone są przez szczeliny w oknach lub drzwiach.
- Miejsca zgięć, w wyniku niewłaściwego montażu lub prowadzenia przewodów.
- Punkty połączeń kabli.
- Uszkodzenia izolacji przez wyjęcie z gniazdka.
- Pęknięcia ze względu na starzenie się izolacji.

Takie wadliwe elektryczne przewody nie mogą być używane z powodu uszkodzenia izolacji.

Zagrożenie dla życia!

Silnik prądu zmiennego 230 V / 50 Hz

Napięcie w sieci 230 Volt / 50 Hz.

Instalacje elektryczne i przedłużacz muszą być 3-żyłowe = P + N + SL. - (1/N/PE).

Przedłużacze muszą mieć minimalny przekrój 1,5 mm².

Instalacje elektryczne winny wytrzymać maksymalnie do 16 A.

Konserwacja

Uwaga! Wyciąganie wtyczki z kontaktu.

- Urządzenie czyścić po zakończeniu pracy.
- Wymieniać zużyte tarcze.
- Wymieniać uszkodzone elementy ochronne.
- Kurz i brud należy regularnie usuwać z urządzenia. Czyszczenie najlepiej wykonywać szmatką lub szczotką.
- Wszystkie części ruchome muszą być ponownie smarowane w regularnych odstępach czasu.
- Nie używać do czyszczenia tworzywa sztucznego żadnych żrących środków.
- Wanna (4) i pompa wody chłodzącej (14) powinny być regularnie czyszczone z zabrudzeń, gdyż w przeciwnym razie chłodzenie tarczy diamentowej (10) nie jest gwarantowane.

⚠ Raccordement électrique

Vérifiez régulièrement que les connexions électriques ne sont pas endommagées. Veillez, lors du contrôle, que la connexion électrique ne soit pas branchée.

Les connexions électriques doivent satisfaire aux règles pertinentes VDE et DIN. N'utilisez que des connexions électriques marquées H 07 RN.

L'empreinte de la désignation du type sur la connexion électrique est une obligation.

■ CONNEXIONS ÉLECTRIQUES DÉFECTUEUSES

Des dommages d'isolation surgissent fréquemment sur les connexions électriques. Les causes en sont:

Des points de pression lorsque les câbles passent par des fenêtres ou des portes.

Des plis causés par une mauvaise fixation ou un mauvais guidage des câbles.

Des coupures causées lorsque les câbles sont piétinés.

Des dommages d'isolation lorsque les câbles sont arrachés de la prise murale.

Des fissures causées par une isolation vétuste.

De tels câbles électriques endommagés ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages d'isolation !

Moteur à courant alternatif 230 V/50 Hz

Tension de secteur 230 V / 50 Hz.

Le câble de raccordement au réseau et le câble d'extension doivent être à 3 fils = P + N + SL. - (1/N/PE). Les câbles d'extension doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².

Le raccordement électrique est sécurisé avec un fusible de 16 A maximum.

Entretien

Attention ! Débranchez le connecteur du courant

- Nettoyez la machine à la fin de chaque opération.
- Remplacez les disques usés.
- Remplacez tout dispositif de protection endommagé
- Nettoyez la poussière et la saleté de la machine régulièrement. Le nettoyage se fait de préférence avec un chiffon et un pinceau.
- Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées à des intervalles réguliers.
- Ne pas nettoyer les matières plastiques avec des agents abrasifs.
- La vanne (4) et la pompe à eau de refroidissement (14) doivent être nettoyées régulièrement sinon le refroidissement du disque diamant (10) ne sera pas assuré.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

EU Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EGRichtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine

Fliesenschneider fs 850 , Art.-Nr. 4906705 000, 4906705 948

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG

EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

EN-61029-1: 2009

EN-12418/A1: 2009

EN-55014-1: 2006

EN-55014-2/A1: 2001

EN-61000-3-2: 2006

EN-61000-3-3/A2: 2005

Gemeldete Stelle:

TÜV Süd Product Service GmbH

Ridlerstraße 65

80339 München

Eingeschaltet zu:

EG-Baumusterprüfung

GS-Prüfung

Ort, Datum

Ichenhausen, 30.11.2010



Unterschrift

Werner Hartmann (technischer Direktor)

Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych powinny być podane następujące informacje:

- Rodzaj urządzenia
- Numer części urządzenia
- Numer ewidencyjny urządzenia
- Numer części zamiennych potrzebnych do wymiany

Deklaracja zgodności z normami UE

My, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadczamy, że opisane urządzenie, na podstawie jego projektu i budowy oraz wprowadzenie na rynek, są zgodne z następującymi wytycznymi i normami Państw Członkowskich Unii Europejskiej. Modyfikacje urządzenia bez naszej zgody unieważniają tę deklarację.

Opis maszyny

Piła tarczowa fs 850, Art.-Nr. 490 6705 000, 490 6705 948

Odpowiednie przepisy UE dotyczące maszyn:

Dyrektywa dotycząca maszyn WE 2006/42/EG,

Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/EWG,

Dyrektywa WE-EMV 2004/108/EWG.

Zastosowane odpowiednie normy europejskie:

EN-61029-1: 2009

EN-12418/A1: 2009

EN-55014-1: 2006

EN-55014-2/A1: 2001

EN-61000-3-2: 2006

EN-61000-3-3/A2: 2005

Jednostka notyfikowana:

TÜV Süde Product Service GmbH

Ridlerstraße 65

D-80339 München

W połączeniu z:

EG-Testowanie prototypu

GS-Weryfikacja

Miejscowość, data

Ichenhausen, 30.11.2010



Podpis

Werner Hartmann (technical director)

Commande des pièces de rechange

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer les informations suivantes:

- Type d'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange concernée

Déclaration de conformité CE

Nous, scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction, et dans la version commercialisée par nous, satisfait aux dispositions pertinentes des directives CE ci-après. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de la machine non approuvée par nous.

Désignation de la machine

Coupe carrelage fs 850 , Art.-Nr. 4906705000, 4906705948

Directives CE pertinentes:

Directive Machines 2006/42/CE

Directive Basse Tension 2006/95/CEE

Directive CEM 2004/108/CEE

Normes européennes harmonisées appliquées:

EN-61029-1: 2009

EN-12418/A1: 2009

EN-55014-1: 2006

EN-55014-2/A1: 2001

EN-61000-3-2: 2006

EN-61000-3-3/A2: 2005

Organisme notifié:

TÜV Süd Product Service GmbH

Ridlerstraße 65

80339 München

Allumée en conformité avec les tests suivants:

Examen de type CE:

Essai GS

Lieu, date

Ichenhausen, 30.11.2010



Signature

Werner Hartmann (Directeur technique)

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Diamanttrennscheibe löst sich nach dem Abschalten des Motors.	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen
Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung tauschen
	c) Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) von Elektrokraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	c) von Elektrokraft prüfen lassen
Motor bringt keine Leistung	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss, die Sicherung spricht an
	b) Überlastung	b) Werkzeug prüfen

Porady dotyczące usuwania problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Porada
Tarcza diamentowa jest poluzowana po wyłączeniu silnika.	Nakrętki mocujące nie są dobrze dokręcone.	Dokręcić nakrętki.
Silnik nie uruchamia się	a) Brak lub spalenie się bezpiecznika	a) Sprawdzić bezpiecznik
	b) wada przedłużacza elektrycznego	b) wymienić przedłużacz
	c) problem z podłączeniem do silnika lub z przełącznikiem	c) sprawdzić źródło zasilania energii elektrycznej
	d) wada silnika lub przełącznika	d) sprawdzić źródło zasilania energii elektrycznej
3. Silnik nie odpowiada na zasilanie zapasowe	a) Niewystarczająca grubość przewodów elektrycznych	a) sprawdzić połączenia elektryczne
	b) Przeciążenie	b) sprawdzić urządzenie

Dépannage

Panne	Cause possible	Dépannage
Le disque diamant se défait après l'arrêt du moteur.	L'écrou de fixation n'est pas bien serré	Bien serrer l'écrou de fixation
Le moteur ne démarre pas	a) Défaillance du fusible	a) Contrôler le fusible
	b) Le câble d'extension est défectueux	b) Remplacer le câble d'extension
	c) Les connexions du moteur ou de l'interrupteur ne sont pas correctes	c) Faites-les vérifier par un électricien
	d) Le moteur ou l'interrupteur est défectueux	c) Faites-les vérifier par un électricien
Le moteur ne fournit aucune puissance	a) La section du câble d'extension n'est pas suffisante	a) Voir raccordement électrique, le fusible est déclenché
	b) Surcharge	b) contrôler les outils

Fehlerstromschutzschalter

ZUSÄTZLICHE HINWEISE

FÜR FEHLERSTROMSCHUTZSCHALTER.

Bitte beachten Sie die nachstehenden, wichtigen Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

SICHERHEITSHINWEISE!

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Zerlegen Sie das Produkt niemals.
- Das Produkt ist nicht für Kinderhände geeignet. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit elektrischen Geräten bestehen, nicht einschätzen. Lassen Sie deshalb in Abwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
- Der Aufbau des Produkts entspricht der Schutzklasse 1. Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungsgemäße Netzsteckdose mit Schutzleiter (230V~/50Hz) des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben des Produktes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder Dem Fall aus geringer Höhe wird es beschädigt.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen das Produkt zerstören.
- Lassen Sie das Produkt zuerst auf Zimmertemperatur kommen, bevor Sie es mit der Netzspannung verbinden. Dies kann u. U. mehrere Stunden dauern.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an.
- Achten Sie darauf, dass die Isolierung des gesamten Produktes weder beschädigt noch zerstört ist.
- Wenn das Produkt längere Zeit nicht in Betrieb genommen wird, so trennen Sie es von der Netzspannung, ziehen Sie es aus der Steckdose.
- Vermeiden Sie folgende Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort oder beim Transport:
 - Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit. Extreme Kälte oder Hitze. Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel. Starke Vibrationen.
 - Starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern.

Inbetriebnahme des Fehlerstromschutzschalters:

- Der Fehlerstromschutzschalter ist mit einer Prüftaste ausgerüstet. Die Funktion sollte vor jeder Inbetriebnahme und in regelmäßigen Intervallen (mind. 1x pro Woche) geprüft

werden.

- Sollte der Fehlerstromschutzschalter bei dieser Prüfung nicht ordnungsgemäß ausschalten, besteht kein Personenschutz! Das Gerät muss dann umgehend ausgetauscht werden!
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Produkt auf Beschädigungen! Falls Sie Beschädigungen feststellen, darf das Produkt nicht an die Netzspannung angeschlossen werden!
- Nach Betätigen der orangenen Reset-Taste ist das Gerät betriebsbereit. Vor dem Betrieb bitte die Auslösung über die rote Test-Taste prüfen (wie in "Betrieb" beschrieben).
- Stecken Sie den Fehlerstromschutzschalter in die Steckdose.
- Drücken Sie die orange Reset-Taste.
- Für die Betriebsbereitschaft erscheint im Fenster ein rotes Symbol.
- Drücken Sie die rote Test-Taste. Hierbei wird ein Fehlerstrom simuliert.
- Bei ordnungsgemäßer Funktion trennt der Schutzschalter den Verbraucher vom Netz. Dies wird im Fenster durch Erlöschen des roten Symbols angezeigt.
- Nur bei ordnungsgemäßer Funktion besteht der Schutz für Mensch und Tier.
- Für den Betrieb muss die Reset-Taste erneut gedrückt werden.
- Nun kann der Verbraucher eingesteckt werden.

Technische Daten:

Auslösefehlerstrom: < 30 mA

Stromversorgung: 230V~/50Hz

Belastbarkeit: 16A (3680W)

Polzahl: 2-polig geschaltet

Vorsicherung: 16 A

Schutzart: IP54

Abmessungen: 126x50x88mm

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG!

Der ortsveränderliche Fehlerstromschutzschalter mit Nullspannungsauslöser ist für die Nassschleifmaschine und ähnliche elektrische Verbraucher im Haushalt konzipiert. Er wird einfach zwischen der Netzversorgung und Verbraucher angeschlossen und bietet somit einen optimalen Schutz vor Berührung von spannungsführenden Teilen und Wiederanlauf der Maschine nach Spannungswiederkehr.

- Maschine immer mit dem mitgeliefertem Fehlerstromschutzschalter betreiben.



Bezpiecznik Różnicowo-Prądowy

Dodatkowe instrukcje dotyczące Bezpiecznika Różnicowo-Prądowego (RCD)

Należy zapoznać się z umieszczonymi poniżej ważnymi wskazówkami dotyczącymi uruchomienia i działania urządzenia.

Gdy urządzenie przekazywane jest osobie trzeciej, również ona powinna zapoznać się z poniższymi instrukcjami. Z tego właśnie powodu należy zachować poniższe instrukcje obsługi, by można było się z nimi zapoznać w razie potrzeby w każdej chwili.

Instrukcje bezpiecznej obsługi:

- Zgodnie z dyrektywami dotyczącymi uprawnień i bezpieczeństwa (CE), nie jest dozwolone przeprowadzanie nieupoważnionych zmian na urządzeniu. Urządzenia nie należy rozkładać na części.
- Urządzenie nie jest przeznaczone dla dzieci. Dzieci nie zdają sobie sprawy z niebezpieczeństw, które mogą powstać podczas używania urządzeń elektrycznych. Z tego powodu należy zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie działa w obecności dzieci.
- Budowa produktu jest zgodna z I klasą ochronności. Należy używać wyłącznie uziemionej wtyczki elektrycznej (230V~/50Hz) oraz publicznej sieci elektrycznej.
- W zakładach komercyjnych należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP dot. urządzeń elektrycznych oraz zakładów produkcyjnych.
- Na terenie szkół, w ośrodkach szkoleniowych, placówkach hobbyistycznych, itp. urządzenie może być użytkowane wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanego personelu.
- Podczas użytkowania tego produktu należy zachować szczególną ostrożność. Wstrząsy, uderzenia lub nawet upadek z niewielkiej wysokości może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno włączać urządzenia zaraz po przyniesieniu go z zimnego otoczenia do ogrzewanego pomieszczenia. W przypadku wystąpienia zjawiska kondensacji, może ono w pewnych okolicznościach uszkodzić urządzenie.
- Należy poczekać, aż urządzenie osiągnie temperaturę pokojową. Może to zająć nawet kilka godzin. Dopiero wtedy można bezpiecznie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
- Nie należy dotykać urządzenia wilgotnymi lub mokrymi rękami.
- Przed użyciem należy upewnić się, że izolacja na całym urządzeniu nie została uszkodzona lub zniszczona.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy odłączyć je od sieci elektrycznej.
- W miejscu działania urządzenia oraz podczas transportu należy unikać następujących warunków:
 - wilgoć lub duża wilgotność powietrza,
 - bardzo niskie lub bardzo wysokie temperatury,
 - obecność pyłu lub łatwopalnych gazów, oparów lub rozpuszczalników,
 - silne wibracje,
 - obecność silnego pola magnetycznego, np. w pobliżu maszyn lub głośników.

Uruchomienie Bezpiecznika Różnicowo-Prądowego:

- Urządzenie RCD posiada przycisk kontrolny.
- Poprawność działania urządzenia należy sprawdzać przed każdym jego włączeniem, a także w regularnych odstępach czasu (np. raz na tydzień).
- Jeśli urządzenie RCD nie wyłącza się poprawnie podczas testu, oznacza to, że jego używanie jest niebezpieczne! Urządzenie musi być natychmiast wymienione!
- Wszystkie gwarancje tracą ważność, jeśli uszkodzenia urządzenia są spowodowane niestosowaniem się do niniejszych instrukcji bezpieczeństwa. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wtórne.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się, że urządzenie nie jest uszkodzone: Jeżeli występują jakiegokolwiek uszkodzenia, nie należy podłączać urządzenia do sieci elektrycznej.
- Urządzenie jest gotowe do użytku po naciśnięciu przycisku "reset". Przed rozpoczęciem działania należy przetestować zwalnianie za pomocą czerwonego przycisku „test” (patrz opis w rozdziale „Działanie”).
- Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
- Nacisnąć pomarańczowy przycisk "reset".
- Pojawienie się czerwonego symbolu na wyświetlaczu oznacza, że urządzenie jest gotowe do działania.
- Nacisnąć czerwony przycisk „test”. Następuje symulacja prądu resztkowego.
- Jeżeli urządzenie działa poprawnie, przepływ prądu zostaje odcięty. Sygnalizuje to zniknięcie czerwonego symbolu z wyświetlacza.
- Urządzenie zapewnia ochronę ludzi i zwierząt jedynie, gdy działa poprawnie.
- W celu rozpoczęcia działania, należy ponownie nacisnąć przycisk „test”.
- Dopiero teraz można podłączyć inne urządzenia.

Dane techniczne:

Czułość: < 30 mA, Zasilanie prądem: 230V~/50Hz
Wydajność: 16A (3680W), Liczba styków: 2-biegunowe
Bezpiecznik: 16 A, Rodzaj zabezpieczenia: IP54
Rozmiary: 126 x 50 x 88 mm

Poprawne użytkowanie!

To przenośne urządzenie z zerową różnicą potencjałów jest zaprojektowane do użytku z piaskowymi szlifierkami i podobnymi urządzeniami w gospodarstwie domowym.

Podłącza się je pomiędzy źródłem energii elektrycznej a urządzeniem użytkownika i dzięki temu oferuje optymalną ochronę przeciw porażeniom dotykowym i niechcianym uruchomieniom maszyny.

- Należy zawsze używać maszyn z wyłącznikiem różnicowo-prądowym, z którym zostały dostarczone.



Dispositif de protection contre le courant résiduel

Instructions supplémentaires pour le dispositif de protection contre le courant résiduel

Veillez prendre en compte les instructions suivantes, elles sont importantes pour la mise en marche et le fonctionnement. Faites attention à faire suivre ces instructions si vous donnez le produit à une tierce personne. Gardez ces instructions de fonctionnement à cet effet afin de pouvoir les consulter à nouveau.

Instructions générales de sécurité :

- Pour des raisons d'autorisation et de sécurité (CE) l'altération non autorisée et/ou les changements apportés à ce produit ne sont pas autorisés. N'utilisez pas des parties de ce produit séparément.
- Ce produit n'est pas approprié pour les enfants. Les enfants n'ont pas conscience des dangers associés aux équipements électriques. Pour cette raison soyez particulièrement vigilants lorsque vous faites fonctionner ce dispositif en présence d'enfants.
- La fabrication de ce produit correspond à la classe de protection 1. Utilisez uniquement une prise électrique reliée à la terre (230V~/50Hz) avec le réseau électrique public.
- Dans les établissements commerciaux conformez vous aux réglementations pour la prévention des accidents, des fédérations des associations professionnelles industrielles pour les unités électriques et les installations de production.
- Dans les écoles, dans les installations de formation, de loisirs et dans les ateliers de bricolage, l'utilisation de ce produit doit avoir lieu sous la supervision de personnel formé.
- Faites attention à ce produit. Des secousses, des coups ou une chute, même d'une faible hauteur, pourraient l'endommager.
- N'utilisez pas ce produit directement après l'avoir déplacé d'un environnement froid à une pièce chauffée. La condensation qui peut s'accumuler peut, dans certains cas, détruire le produit.
- Laissez l'équipement atteindre la température de la pièce avant de le brancher. Cela peut prendre plusieurs heures.
- Ne touchez pas l'équipement avec des mains humides ou mouillées.
- Assurez-vous que l'isolation du produit dans son ensemble est intacte, ni endommagée ni détruite.
- Si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une longue période, débranchez le du réseau électrique.
- Evitez les conditions suivantes lors de l'installation ou du transport de l'équipement :
 - o pluviosité ou forte humidité,
 - o froid extrême ou chaleur,
 - o poussière ou gazes inflammables, vapeurs ou solvants,
 - o fortes vibrations,
 - o importants champs magnétiques, comme près de machines ou de hauts parleurs.

Démarrage du dispositif de protection contre le courant résiduel :

- Le dispositif de protection contre le courant résiduel possède un bouton de contrôle.
- Le fonctionnement de l'équipement doit être vérifié avant chaque démarrage et à des intervalles réguliers (au moins toutes les semaines).
- Si le dispositif de protection contre le courant résiduel ne s'éteint pas comme il le devrait lorsqu'il est vérifié, alors il

n'offre pas de protection personnelle ! L'équipement doit immédiatement être remplacé !

- Toutes les garanties sont annulées si des dommages sont engendrés par un non respect des instructions de fonctionnement. Nous n'endosons pas de responsabilité pour des dommages secondaires.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit ne soit pas endommagé : si vous découvrez des dommages, ne branchez pas l'équipement.
- Après avoir appuyé sur le bouton "reset", l'équipement est prêt à être utilisé. Veuillez tester la tension avant le fonctionnement au moyen du bouton de test rouge (comme décrit dans "opérations").
- Branchez le dispositif de protection contre le courant résiduel dans la prise de courant.
- Appuyez sur le bouton "reset" orange.
- La disponibilité de fonctionnement est montrée par un symbole rouge dans la fenêtre.
- Appuyez sur le bouton rouge de test. Cela simule une situation de courant résiduel.
- Si l'équipement fonctionne correctement, le dispositif de protection contre le courant coupe la circulation du courant. Cela peut se voir par la non présence du symbole rouge dans la fenêtre.
- Le dispositif offre une protection aux personnes et aux animaux seulement lorsqu'il fonctionne correctement.
- Pour mettre en marche appuyez à nouveau sur le bouton de test.
- Le récepteur peut être branché seulement à ce moment là.

Données techniques :

Déclenchement du courant résiduel : < 30 mA

Alimentation électrique : 230V~/50Hz

Capacité : 16A (3680W)

Nombre de contacts : 2-pôles commutés

Fusibles de sécurité : 16 A

Type de protection : IP54

Dimensions : 126 x 50 x 88 mm

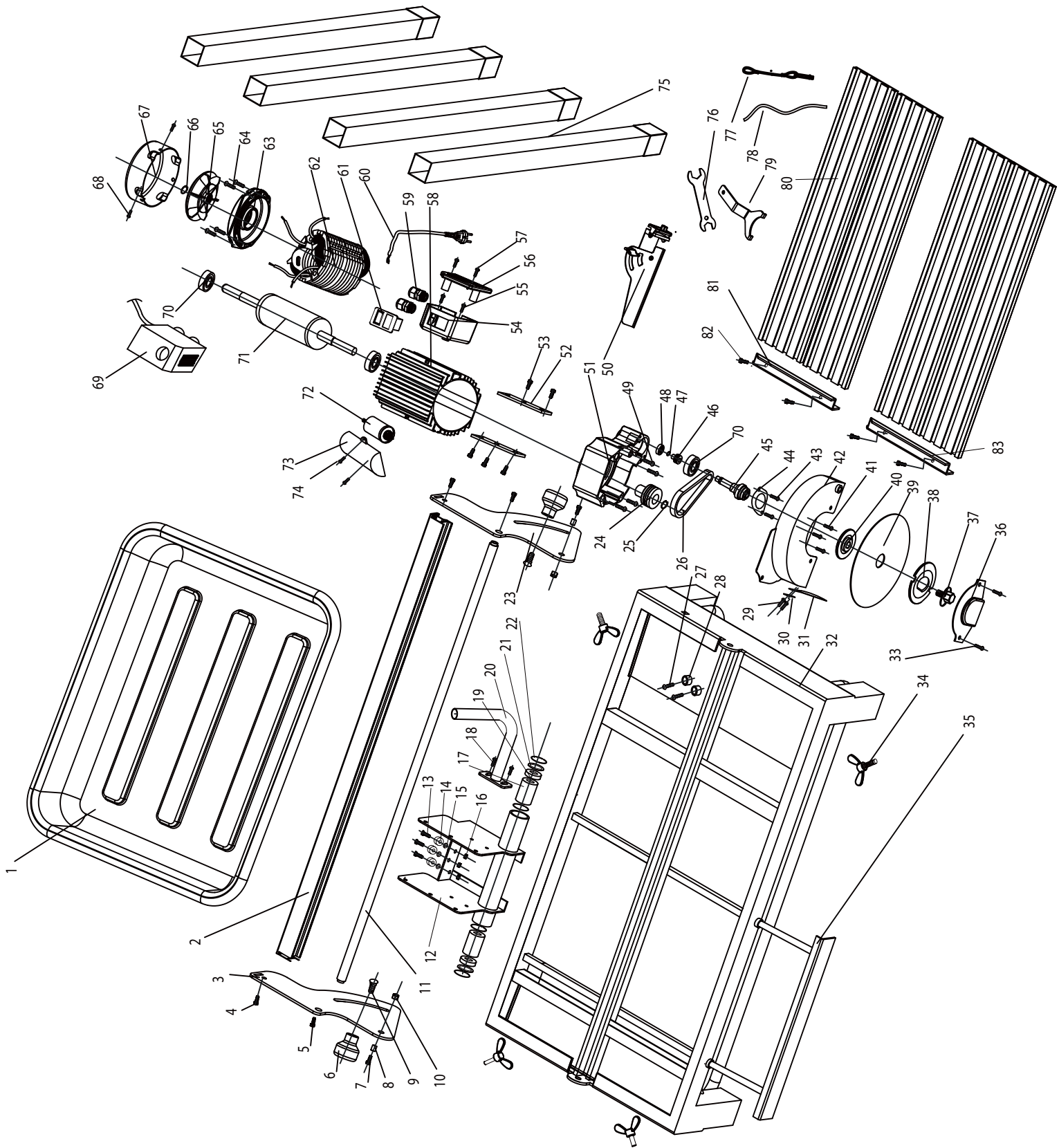
Utilisation appropriée :

Ce dispositif déplaçable de protection contre le courant résiduel avec zéro tension potentielle est conçu pour les ponceuses humides et des utilisations électriques similaires à la maison.

Il est simplement connecté entre la source du courant électrique et l'utilisateur et peut de cette façon fournir une protection optimale pour éviter de toucher des parties 'vivantes' ainsi que pour éviter des démarrages non intentionnels de la machine après le retour du courant.

- Utilisez toujours les machines avec le dispositif de protection du courant résiduel qui est compris dans la livraison.





SERVICE

Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

D	scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen
FR	scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen
PL	Gebr. Meus & Co. Polen /GMP Dr.-Ing. Andrzej Kurek Ul. Msciwoja 7/2 PL 70-533 Szczecin

Händler:
Dealer:
Vendeur:
Rivenditore:
Handelaar:
Återförsäljare:
Myyjälle:
Forhandler:
Forhandler:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo di apparecchio:
Type:
Maskin typ:
Kone:
Apparat type:
Maskintype:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Nummer:
Maskin nr.:
Koneen numero:
Apparat nummer:
Maskinnummer: